

二〇二四年九月十五日
聖靈降臨節後第十七主日

主日崇拜

讚美的敬拜 Worship in Praise

- | | |
|--|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration | 會 眾 |
| 讚美全能上帝
<i>Praise to the Lord</i> | |
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) | 主 禮 |
| 4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經 | 會 眾 |

聆聽的敬拜 Worship in Listening

- | | | |
|--------------------|-------------------|---------|
| 5. 讀經 Lesson (第一堂) | 馬可福音 Mark 9:14-29 | 薛珍珠 |
| (第二堂) | | 唐韻淇 |
| 6. 唱詩 Hymn (第一堂) | 凡事都能做 | 會 眾 |
| 獻詩 Anthem (第二堂) | 我得了秘訣 | 詩 班 |
| 7. 講道 Sermon | 在信的人,凡事都能 | 朱牧師 |
| | | 傳譯: 盧伊犁 |

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- | | | |
|------------------|----|-----|
| 8. 唱詩 Hymn (第一堂) | 順服 | 會 眾 |
| (第二堂) | | |
| 9. 奉獻 Offering | | 主 禮 |

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

- | | |
|---|-----|
| 10. 報告 Announcement | 主 禮 |
| 11. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer | 朱牧師 |
| 12. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with <i>Threefold Amen!</i> | 朱牧師 |

生活的敬拜—接受差遣 Worship in Daily Life

- | | | |
|---------------------|-----------------------------|-----|
| 13. 唱詩 Sending Hymn | 欣然上路 | 會 眾 |
| | <i>On Our Way Rejoicing</i> | |

牧師:朱柯 義務傳道:方李曉芳、胡晉生 兒童事工主任:黃蕊 榮譽牧師:李永成

大哥從台灣傳來簡訊：「我的英文老師彭蒙惠今天傍晚去世！」並附上一則新聞：「2024年8月6日晚間18時47分，美籍宣教士、教育家彭蒙惠女士在淡水馬偕醫院安息主懷，享耆壽98歲。彭蒙惠在台灣奉獻了73年光陰，遠遠超過她在美國生活的25年……」



空中英語教室

霎時，我腦中浮現她在收音機裡教英文課的聲音，還有在晚會裡吹小喇叭的身影！雖然數十年過去，仍仿如昨日！

70年代的台灣，很少有英文教學節目，最受歡迎的大概就是彭蒙惠在收音機裡的《空中英語教室》。記得她的教材以對話的方式進行，她主要講英文，但會穿插幾句中文；她的教材多半與時事及生活有關，和她對話的台灣人雖然用英語，但會從聽眾的角度問一些我們想問的問題，加上彭老師的教學有問有答，生動活潑，所以聽眾們都聽得津津有味。



彭蒙惠（左二抱小孩者）年輕時就來台灣，曾與不少原住民結為朋友。

我們都是《空中英語教室》的忠實聽眾，大姐每天早上時間一到，就抱着收音機和空中英語雜誌到房間裡。我通常是聽晚上的課，有時因功課忙或懶散曠課，就會被數落，也因為大姐的督促和彭老師的精彩教學，我和大哥的英文在同學中算是名列前茅。

屢辦福音晚會



民國 51 年，在美軍援助台灣的年代裡，彭蒙惠邀請林語堂一起上「空中英語教室」播音，熱心推廣英語教育。

彭老師是一位非常愛主的宣教士，她的教材包羅萬有，沒有刻意以宗教為主，但每星期六，她都會在辦公室「救世傳播協會」附近舉辦福音晚會。演出者以她創辦的「天韻合唱團」為主，加上短劇、她的短講及小喇叭演奏。記得他們多半演唱自己寫的歌曲，聽起來和教會傳統詩歌不太一樣，節奏輕快，容易引起年輕人共鳴。彭老師在節目中常鼓勵大家邀請親朋好友，所以晚會總是座無虛席，參加者多是《空中英語教室》的學生和他們帶來的朋友，許多人在晚會中決志信主。

留下深遠影響



2002 年 6 月 10 日，空中英語教室創辦人彭蒙惠（右二）獲內政部長餘政憲（左二）頒送「永久居留證」，她臉帶笑意的接受，促成此案的立委陳學聖及蔡煌瑯等在地人士的祝賀

彭老師本名 Doris Marie Brougham，12 歲時，在一次夏令營中，聽到來自中國的佈道家計志文牧師分享該地的需要，激發她去中國宣教的心志。22 歲大學畢業後，她放棄音

樂學院全額獎學金和成為小喇叭演奏家的夢想，於 1948 年來到中國，後輾轉於 1950 年抵達台灣東部的花蓮縣。

她先在玉山神學院教授音樂，訓練主日學老師，並成立小型教會和主日學教室。之後，為了更有效傳播福音，她在花蓮電台開設宗教性節目，講述《聖經》故事，並於 1962 年在台北創辦《空中英語教室》廣播節目，開創了台灣英語教育的新紀元；次年，成立第一個福音性電視節目《天韻歌聲》及創辦「天韻合唱團」，以原創福音音樂傳教。



空中英語教室創辦人、美籍宣教士彭蒙惠逝世，享耆壽 98 歲

彭老師一生未婚，她將大半生獻給華人，藉着英語教學傳播福音，不僅帶領無數莘莘學子認識上帝，而且她生動的英語教學更令很多人受惠。數十年來，《空中英語教室》的教材內容不斷更新，令彭老師多次獲得台灣總統親授獎章，表揚她在英語教育和推動國際文化的貢獻。我大姐後來讀英文系，大哥走上外交領域，都源於彭老師的影響。

想到《聖經》所說：「我實實在在地告訴你們，一粒麥子不落在地裡死去，仍舊是一粒，若是死了，就結出許多子粒來。」（《約翰福音》十二章 24 節）彭蒙惠老師雖然離開了，但她在世上打了一場美好的仗，留下許多美好的足跡，她奉獻的人生是我們的榜樣，永遠令人懷念！

彭蒙惠生平

1926 年：美國西雅圖出生

1951 年：來台灣宣教，關懷原鄉，取名利百佳

1962 年：創辦空中英語教室

2002 年：榮獲總統府紫色大綬景星勳章

2023 年：取得台灣身份證，正式成為台灣公民

2024 年 8 月 6 日安息主懷

摘自號角月報芝城園地版：

<https://cchc-herald.org/all-articles/entry/2024/09/let-your-love-stay-in-taiwan-forever-remembering-peng-menghui>

本主日事奉同工

下主日事奉同工

	第一堂	第二堂	第一堂	第二堂
主禮	鄭超	王海源	方李曉芳傳道	賀華
講道	朱柯牧師	朱柯牧師	胡晉生傳道	胡晉生傳道
傳譯	---	盧伊犁	---	杜敏賢
領詩	謝鳳琴	陳嘉順 何婧旻	張希良	黃天柱 潘敏玲
司琴	盧伊犁	呂婉君	張簡	何婧旻
讀經	薛珍珠	唐韻淇	王加佳	蕭宇科
招待	薛巧雲 王敏 李娜 李華珠	葉張百齡 池洪珠 李貽月 何少琴	薛巧雲 王敏 李娜 李華珠	葉張百齡 池洪珠 李貽月 何少琴
投影機	沈如意	陳倩文	沈如意	陳倩文
影音控制	全越 呂日謙 林華山	劉定一 全越 何雪明	全越 呂日謙 林華山	劉定一 全越 李晉
奉獻點存	---	陳嘉順 呂婉君	---	王瑄 葉張百齡
停車管理	吳仲平 賀華	吳仲平 賀華	何國興 藍征	何國興 藍征

本週箴言 Weekly Watch Word

腓立比書 4:13 我靠着那加給我力量的，凡事都能做。

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 為 9/29 (主日) 福音主日的講員朱柯牧師、作見證分享的楊大同弟兄，以及弟兄姐妹邀請慕道友禱告。求聖靈帶領朱牧師和楊弟兄預備信息，並激勵弟兄姐妹多多邀請周圍慕道友。
2. 為宣教委員會同工禱告：全越(主席)、洪川師母、胡晉生傳道、刁達謙、蕭志明、阮劉翠慧、鄭超
3. 為本教會宣教和本地福音事工禱告。求上帝賜給每一位弟兄姊妹宣教的心志、傳福音的心志，幫助我們大家同心合意、興旺教會福音事工，為主得人。
4. 為本教會支持的宣教士禱告(請留意二樓「宣教士來信」的佈告板)：
中國：張軍夫婦、載道、林家；台灣：謝中興夫婦；
中亞天山地區：高浩平夫婦；非洲馬拉維：陳耀基夫婦

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 204 位，兒童 4 位 英文部：70 位

第二堂：成人 153 位，兒童 68 位

上週中文禱告會線數： 42 條（國語） 9 條（粵語）

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻
主日	\$5,099.25	\$600.00	\$230.00
網上	\$2,245.00	\$225.00	

- 1.洗禮： 粵語基要真理班於上主日(9/8)結束，今天下午 2:30 在本教會舉行洗禮。有八位成人和一位兒童領受洗禮，求主堅固他們的信心，保守他們屬靈的生命能繼續成長。請參加洗禮的弟兄姊妹於下午 2:00 在三樓禮堂集合。
成人： 馮金勝、馮溢華、古善昌、李敬英、李麗雲、尹周偉莉、葉陳美雲和袁茵
兒童： 黃一然
* 聚會拍照後，教會將在二樓舉行迎新會。歡迎大家參加。
- 2.牧者行蹤： 李永成牧師、師母於本週三(9/18)前往台灣及香港探親，10/28(週一)返回檀香山。求主保守他們旅途平安。
- 3.福音主日： 9/29(主日)是福音主日，講員：朱柯牧師；分享見證：楊大同弟兄。請為此聚會、為朱牧師和楊弟兄、為慕道友——包括你可能邀請的親友們禱告。
- 4.堂議會： 下主日(9/22)下午 1:00 在二樓 204 室舉行例會，請各位執事準時出席。弟兄姊妹如有改進教會事工的建議，歡迎聯絡任何一位執事：陳嘉順(主席)、賀華(副主席)、潘敏玲(文書)、何婧旻(司庫)、李世超、黃恩典、王海源、吳仲平、阮劉翠慧
5. B.I.H.課程：夏威夷聖經學院（BIH）將在 9/28(週六)至 11/16 期間的 8 個週六下午 1:30-3:00 在本教會一樓 102 室上課，課程名稱為《神的國與生命更新》。由夏威夷聖經學院的老師 Ms. Brooke Wei 國語授課。8 次課外部價\$15。為感謝本教會的支持，BIH 歡迎本教會會友免費聽課，或自由奉獻（建議\$5）。詳情及費用請參閱三樓宣傳海報。
- 6.提交預算： 請各團契單位於 9/30(週一)前把明年(2025)預算交給司庫何婧旻執事、堂議會主席陳嘉順、或電郵傳到本教會辦公室。
- 7.專題講座： 10/5(週六)晚上 7:30 在三樓禮堂由美國福音證主協會家庭事工主任李道宏牧師主講「付出代價的教養：培育愛主且成功的子女」。當天各團契聚會暫停，鼓勵弟兄姊妹參加。

8.會章/細則修正: 堂議會修正了本教會會章和細則的部分內容, 修正版已放在陳列桌上供本教會會員查閱(請勿帶回家)。會員若有任何疑問, 請與堂議會主席陳嘉順執事聯絡。本教會會員如需要電子版查閱, 請在陳列桌上的報名表填寫姓名和電郵地址。我們於去年 11 月 5 日第一次投票通過修正版, 今年 11 月 3 日在會員大會進行第二次投票, 若經大會通過修正版, 本教會將會按修正版為準。

9.國語成人主日學: 逢主日上午 9:45-10:30

- 1) 基要真理班在三樓禮堂上課。準備領受洗禮、堅信禮或轉會的弟兄姊妹, 必須先完成基要真理班的學習。
- 2) 同奔天路班在二樓 203 室, 分組分享每週所讀《同奔天路》的經文內容, 互相代禱。
- 3) 新舊約班學習《撒母耳記上》在二樓 204 室上課。Zoom 會議室: 帳號 9681696816 密碼 96816

10.號角月報: 2024 年 9 月份的夏威夷號角月報已放在陳列桌上。號角月報是很好的傳福音的工具, 鼓勵每個家庭最少拿一份, 自己看完後可以轉送給鄰居或親友。

11.參加第二堂崇拜: 目前, 參加第一堂聚會的人越來越多(上個主日, 人數已突破 200)。為減輕教會停車場的壓力, 確保有足夠停車位, 鼓勵那些時間比較靈活的弟兄姊妹, 盡可能參加第二堂崇拜。

籌款活動 (9/1 至 9/30)

我們參加了 Foodland 超市的“Give Aloha”籌款活動, 所得款項將用來支持本教會的各項事工。在九月以內, 大家如果到“Foodland”、“Sack N Save”或“Foodland Farms”幾家超市的任何一家購物, 包括在 <https://shop.foodland.com> 進行網上購物, 付款時可以附上給予本教會的奉獻。Foodland 和 Western Union Foundation 公司為此次籌款活動提供了至少 \$250,000 的配比基金。請注意, 個人奉獻金額只有 \$249 以內的部份可以按照一定比例享受此次的配比基金。

如何奉獻:

1. 到“Foodland”、“Sack N Save”或“Foodland Farms”任何一家超市。
2. 向收銀員出示「購物卡」(Maika'i card)。
3. 把**本教會代號碼(Code) 78280 或本教會名稱(Organization Name) Chinese Lutheran Church of Honolulu**告訴收銀員, 並繳交奉獻的金額。
4. 查看收據上打印的項目是否正確: 本教會的名稱、奉獻的金額和您個人「購物卡」號碼。請清楚寫上姓名, 於主日崇拜時放入奉獻箱, 或郵寄到本教會, 以便本教會記錄。
5. 注: 奉獻金額與是否購物沒有關係。如果只奉獻不購物也是可以的。

教會其它常規聚會簡報提醒，詳情請參閱禮堂外的白板：

	國語部		粵語部	
主日	成人主日學	上午 9:45	成人主日學	上午 9:45
	兒童主日學	上午 11:00	兒童主日學	上午 11:00
星期二	睦鄰團契	晚上 7:30		
星期三	喜樂團契(第二、四週)	上午 10:00		
	全年讀經(隔週)	晚上 7:30		
星期四	網上禱告會	晚上 7:30	全年讀經(第二、四週)	晚上 7:30
星期五	愛家團契	晚上 7:30	週五查經(第一、三週)	晚上 7:30
			就業團契	晚上 7:30
星期六	詩班練習	晚上 5:30	網上禱告會(每月第二週)	上午 8:00
	華福團契	晚上 7:30	愛加倍團契	晚上 7:30